

TWO TEXTS FOR ESTABLISHING A CEMETERY ACCORDING TO THE TRÖMA NAGMO TRADITION

Text 1: Constructing a Cemetery according to the Method of the Noble Wrathful Black Ḍākinī, Tröma Nagmo, to Offer Refuge to the Protectorless

རྗེ་བཙུན་ཁྲོས་མ་ནག་མའི་སྒོ་ནས་བཅོས་མའི་དུར་ཁྲོད་སྐྱབ་པའི་ཐབས་མགོན་མེད་སྐྱབས་སྦྱིན། (rje btsun khros ma nag mo'i sgo nas bcos ma'i dur khrod sgrub pa'i thabs mgon med skyabs sbyin) by འཇམ་མགོན་ཀོང་སྐུལ་ revealed by ཉང་རལ་ཉི་མ་འོད་ཟེར་ in the cycle ཉང་གཏེར་སྦྱོན་སྒྲིབ་ལུགས་ཁྲོས་མ་ནག་མོ་ Rinchen Terdzö, Volume 34 (ངེ) / Pages 399-407 / Folios 1a1 to 5a4.
<https://rtz.tsadra.org/index.php/Terdzo-NGI-030>

<p>༄༅། རྗེ་བཙུན་ཁྲོས་མ་ནག་མའི་སྒོ་ནས་བཅོས་མའི་ དུར་ཁྲོད་སྐྱབ་པའི་ཐབས་མགོན་མེད་སྐྱབས་སྦྱིན་ཞེས་ བྱ་བ་བཞུགས་སོ། ། ར་མོ་གུར་བེ། ཚ་གསུམ་རྒྱལ་ཀུན་སྦྱེད་པའི་ཡུམ། སྲིད་པ་ཅ་རྩོག་ག་ ཁྲོས་པའི་མ། །བདེ་བའི་འབྲུང་གནས་དེར་བདུང་ བས། །མགོན་མེད་འགྲོ་ལ་སྐྱབས་སྦྱིན་སྟེལ། །དེའང་སྦྱིར་དུར་ཁྲོད་ཀྱི་མཚན་ཉིད་ནི་བདག་མེད་ པར་བོར་བའི་གནས་ཡིན་ལ། དབྱེ་ན་གསུམ། ཕྱི་ཕུང་པོ་རྟེན་གྱི་དུར་ཁྲོད། བད་སྐྱབ་གྲུབ་ལུས་ཀྱི་དུར་ཁྲོད། གསང་བ་ཚོགས་བརྒྱད་ཀུན་གཞིའི་དུར་ཁྲོད་དོ།</p>	<p>Constructing a Cemetery according to the Method of the Noble Wrathful Black Ḍākinī, Tröma Nagmo, to Offer Refuge to the Protectorless</p> <p>Namo Gurabe!</p> <p>Mother, you give birth to the three roots and all the victorious ones! Wrathful Mother, you avert [samsaric] existence. Source of happiness, I bow to you. May you bestow refuge and protection upon protectorless beings!</p> <p>In general, the defining characteristic of the cemetery is that it is a place devoid of self, a site of abandonment.¹</p> <p>It is divided into three types:</p> <p>The external cemetery of the physical aggregates, the support;</p> <p>The internal cemetery of the spontaneously accomplished body;</p> <p>The secret cemetery, the all-ground of the eight collections (of consciousness).</p>
--	---

¹ བདག་མེད་པར་བོར་བའི་གནས་ = alternative translation: a place of destruction where the self ceases to exist.

།དང་པོ་ལའང་། གདོད་ནས་རང་བྱུང་གི་དུར་ཁྲོད་ནི་
 འོག་མིན་གསང་ཆེན་རོལ་པ་དང་མེ་རི་འབར་བ་ལ་
 སོགས་པའོ། །རང་བཞིན་ལྷན་སྐྱབ་གྱི་དུར་ཁྲོད་ནི་
 བསེལ་བའི་ཚལ་དང་སྐྱེ་ལ་རྗེས་པ་ལ་སོགས་
 པའོ། །རྗེས་སུ་སྦྱོད་པའི་དུར་ཁྲོད་ལའང་ཆེན་པོ་མི་རོ་
 འབྲུམ་དུ་མོངས་པ་ཡན་ཆད། རྒྱུ་དུ་བཞིན་མོངས་པ་
 ཡན་ཆད་ལ་བྱེད་དོ།
 །དེའི་དོན་ཡང་དུར་ཅེས་པ་བཅས་རོལ་འབྲུག་ཅིང་དེ་
 ཉིད་མང་དུ་ཚོགས་པའི་ཚལ་ལ་ཁྲོད་ཅེས་པའི་བརྒྱུ་
 ཆགས་པ་སྟེ།
 ཕྱི་ནི་མི་རོལ་བདག་སོ་མེད་པ་དང་། རང་དུ་ལུང་སོ་
 བདག་དུ་འཛིན་པའི་སེམས་གདོད་ནས་མ་སྐྱབ་པས་
 གཟུང་བྱ་འཕྲུལ་སྤང་ཚོགས་པའི་ལུང་སོ་དང་། གསང་
 བ་རྟེན་ཀུན་གཞི་རང་བཞིན་གྱིས་སྦྱོང་བ་ཉིད་ལ་
 བརྟེན་པའི་ཚོགས་བདུན་བཅས་བདག་མེད་པ་རོ་དང་
 འདྲ་བའི་ཕྱིར་བརྒྱུད་དང་དོན་གྱི་དུར་ཁྲོད་དུ་སྐྱབ་པ་
 ཡིན་ལོ།

First, there are the **original self-arisen cemeteries**² including
 “Unsurpassed Display of Great Secret,”³ “Blazing Fire
 Mountain,” and others. The **natural, spontaneously perfect
 cemeteries**⁴ include the “Cool Grove,” “Perfected Body,” and
 others. The **cemeteries of subsequent activity**⁵ range from
 large ones where hundred thousand corpses are heaped up,
 to small ones with as few as four.

Regarding the etymology, the [term *dur-trö*] consists of *dur*,
 which refers to a corpse (*bam ro*), and *trö* which is a ground
 or grove (*tsal*) where many of these corpses are placed.

On the outer level, human corpses are without an owner. On
 the inner level, the mind that takes the aggregates as self is
 primordially unestablished, and the aggregates that are
 being grasped are a collection of mistaken appearances. And
 on the secret level, the support, which is the all-ground, is by
 nature emptiness; it includes the seven collections [of
 consciousness] that depend on the basis; and it is devoid of a
 self, like a corpse. Therefore, [we have to understand that]
 there are symbolic and real charnel grounds.

² These original self-arisen cemeteries are from the time and dimension of the Buddha Samantabhadra. They are dharmakāya cemeteries that cannot be perceived by ordinary beings, only by buddhas. (Explanations by Khentruḥ Ngawang Lhundrub Rinpoche, July 20, 2025).
³ འོག་མིན་གསང་ཆེན་རོལ་པ = alternative translation: Great Secret Akaniṣṭha Display. The Namthar of Guru Rinpoche explains this cemetery: “On the tenth day of the tiger month,/ I went to the **Sangchen Rolpé Tsal** charnel ground,/Where I met the great master Dhānaśaṃskṛta/ And requested the empowerment and transmission of mātṛs and ḍākiṅīs./ When I had opened the maṇḍala for seven days,/ The foremost Ḍākiṅī Siṃhamukhī/ Actually appeared and bestowed prophecy, empowerment, and blessings.” (<https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/dudjom-lingpa/biography-of-great-orygen>).
⁴ The natural spontaneously perfect cemeteries can be perceived by higher beings on the 10th bodhisattva level. They correspond to the sambhogakāya. (Explanations by Khentruḥ Ngawang Lhundrub Rinpoche, July 20, 2025).
⁵ The cemeteries of later activity are on the level of the nirmanakāya and can be perceived by ordinary beings. (Explanations by Khentruḥ Ngawang Lhundrub Rinpoche, July 20, 2025).

དེ་ལས་འདིར་འཆད་པར་བྱ་བ་ཕྱི་དུར་ཁྲོད་ཀྱི་བྱེ་
བྲག་རྗེས་སུ་སྤོང་པའི་དུར་ཁྲོད་ལ་རྒྱུད་དང་མན་ངག་
ལས་བཤད་པའི་ཚོ་གས་བཙུག་མའི་དུར་ཁྲོད་ཚེན་
པོར་བསྐྱབ་པར་བྱ་བ་ཡིན་ལ།

དེ་ལྟར་བསྐྱབས་པས་ཅི་བྱ་ཞེ་ན། རྗེན་སེམས་ཅན་ལ་
རྟལ་ཏུ་དགོངས་པའི་རྒྱལ་བ་རྣམས་དཔལ་ཉེ་རུ་ཀ་
སློང་རྗེ་ཁྲོས་པའི་ཕྱག་རྒྱར་བཞེངས་ནས་བདུད་ཀྱི་
རྒྱལ་པོ་མ་རྟོ་རུ་བྲ་བསྐྱལ་པའི་གཟུགས་ཀྱི་ཆ་ཤས་
རྣམས་ལ་རྩོད་རྗེས་འདུ་གནས་སོ་སོར་བྱིན་གྱིས་
བརྒྱབས་པ་ལས།

གདོད་ནས་བྱུང་བའི་དུར་ཁྲོད་ཚེན་པོ་བརྒྱད་ལ་
སོགས་པ་མཁའ་འགོ་དང་མཁའ་འགོ་མ་དམ་ཅན་རྒྱ་
མཚོ་རང་བཞིན་གྱིས་འདུ་ཞིང་། བྱ་གཅན་ལ་སོགས་པ་
རྣམས་ཀྱང་ས་ལ་གནས་པའི་དཔའ་བོ་དང་རྣལ་
འབྱོར་མ་གཟུགས་གཞན་དུ་བསྐྱུར་ནས་རྒྱ་བའི་གནས་
དེ་དག་རྣམས་སུ། སེམས་ཅན་གང་ཞིག་འཆི་བར་གྱུར་
པའི་བཅའ་པོ་བོར་བ་རྣམས་དེར་གནས་པའི་དགྱིལ་
འཁོར་གྱི་འཁོར་ལོ་སྤང་བ་དང་མི་སྤང་བ་དག་གིས་
ཚོགས་སུ་རོལ་པའི་མཐུས་སེམས་ཅན་དེ་ཉིད་ཀྱི་སྐྱིབ་
པ་བྱུང་ཞིང་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས་ཚེན་པོ་རྗོགས་ཏེ།
སྐལ་བ་དང་ལྷན་པ་རྣམས་མཁའ་སྤོང་གྱི་རྟེན་ལས་
ཐར་པ་མཚོག་གི་གོ་འཕང་ལ་སྤོང་བར་འགྱུར་ཞིང་།

From among these types, we will explain here the cemetery of subsequent activity which is an outer cemetery. Based on the rituals explained in the tantras and oral instructions, we will explain how to establish a great constructed cemetery.

The purpose of establishing it in such a way is that the victorious ones of the past with their continuous [good] intentions for sentient beings, arose as the glorious Heruka, and with the mudrā of compassionate wrath liberated the demon king Matramrudra, blessing the limbs of his body, each of which became an [indestructible] vajra-gathering-place.

In these places, such as the eight great cemeteries that have existed from the beginning, an ocean of oath-bound ḍākas and ḍākinīs naturally gather. Birds and wild animals, too, and heroes and yoginīs who live on the ground, transform into other bodies and roam around in those places.

Beings that die there or have their corpse disposed there, will, by the power of the visible and invisible circles of the maṇḍala that are present there, have their obscurations purified and the great accumulation of merit completed.

Beings with better fortune will rely upon the realm of sky-activity (*kha-chö*) and thus come to join with the state of supreme liberation. Even ordinary people will cut off the

ཕལ་པ་དག་ཀྱང་ངན་འགྲོའི་སྐྱེ་སྐོ་ཚོད་ནས་མཐོ་རིས་
གྱི་གནས་སུ་སྐྱེས་ཏེ་དོ་རྗེ་ཐེག་པའི་སྣོད་རུང་དུ་འགྱུར་
བ་ཡིན་ལ།

དེ་ཉུང་བུའི་དུར་ཁྲོད་བོད་གྱི་ཡུལ་དུ་དངོས་སུ་གྲགས་པ་
མེད་ཀྱང་སངས་རྒྱས་གྱི་མཐུ་དང་དོ་རྗེ་ཐེག་པའི་བྱིན་
རླབས་གྱི་ཚོས་ཉིད་ལས་ཤར་བ་ནི་བཀག་པ་མེད་པས།
ཨོ་རྒྱན་སངས་རྒྱས་གཉིས་པ་གཙོ་བོར་གྱུར་པའི་སྣོན་
བྱོན་རིག་འཛིན་གྲུབ་ཐོབ་རྣམས་གྱིས་གདོད་ནས་བྱུང་
བའི་དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་དབྱེ་བ་མེད་པར་
བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཤིང་ཡོངས་སུ་གྲགས་པ། ཚོས་
འཁོར་རྣམ་པ་གསུམ་དང་རྗེས་སུ་འབྲེལ་བས་མཚོན་
མཐའ་དབུས་རྣམས་སུ་ཅི་རིགས་པ་བཞུགས་པ་ནི་
འཕགས་པའི་ཡུལ་དང་ཨོ་རྒྱན་ལ་སོགས་པར་བཞུགས་
པའི་དུར་ཁྲོད་རྣམས་དང་རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་ཡོན་
ཏན་དང་ཕྱན་པ་ཡིན་ལ།

ཡུལ་གཞན་དང་གཞན་དུ་བཙོས་མའི་དུར་ཁྲོད་སྐྱབ་
པའི་ཁྱེད་མཁའ་འགྲོ་མ་དུར་ཁྲོད་རྒྱན་གྱི་རྒྱུད་དང་
གྲུབ་པའི་མན་ངག་གི་ངེས་པས་བསྟན་ཅིང་། དེ་ཉུར་
རྒྱལ་བཞིན་གྲུབ་ན་གདོད་ནས་གྲུབ་པའི་དུར་ཁྲོད་
ཆེན་པོ་དེ་དག་དང་དབྱེ་བ་མེད་པའི་བྱིན་རླབས་ཕྱན་
ཅིང་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་གྱི་འབྱུང་གནས་སུ་འགྱུར་བ་
ཡིན་ནོ།

door to bad migrations, be born in the higher realms, and become suitable vessels for the Vajrayāna.

Although such charnel grounds are not known to have actually existed in the land of Tibet, they manifested out of the dharmatā without hindrances by the power of the Buddha and the blessing of the Vajrayāna. They are blessed and known to be no different from the original great charnel grounds that manifested because of the second Buddha from Oḍḍiyāna and the *vidyādhara*s and *siddha*s of the past.

Being related to the three turnings of the Dharma wheel, the various types of charnel grounds in all border regions and central areas exemplify qualities similar to those found in the charnel grounds of the holy land of India, Oḍḍiyāna, and elsewhere.

The practice of constructing a cemetery in varied forms is shown with certainty in the *Ḍākinī Cemetery Ornament Tantra* and in personal instructions from accomplished masters. If established properly in this way, the [cemeteries] will be indistinguishable from the original great charnel grounds, possess blessing and be a source of all *siddhi*/attainments.

།དགོས་པ་དེ་ལྟར་གྱིས་རྒྱབ་པའི་ལག་ལེན་དངོས་ལ་
 རྒྱས་བསྐྱུས་གཉིས་སུ་ཡོད་པ་ལས། རྒྱས་པ་ལྟར་ན།
 རོག་མར་ཡུལ་དེར་གནང་ནས་ཡོངས་སུ་གྲགས་པའི་
 དུར་ཁྲོད་ཡིན་ན་མཚོན་ཏེན་བཞེངས་པར་འོས་པ་
 དང་དུར་དམིག་དངོས་ཀྱི་ས་ལེགས་པར་
 བརྟེན། །གསར་དུ་ཚོལ་དགོས་ན་གཙུག་ལག་གི་གཞུང་
 ལས་བཤད་པ་ལྟར་སྤྱི་ལ་དགོས་པའི་དབྱེད་ལེགས་པ།
 ས་དབྱེ་ལ་སོགས་པའི་སློན་མེད་ཅིང་སའི་དཔལ་ཁ་ཅི་
 རིགས་པ་ཚང་བ་ཞིག་ཚོལ།
 བསྐྱེན་རྒྱབ་ལེགས་པར་སོང་བའི་ཡི་དམ་གང་ཡང་
 རུང་བ་ཞིག་གི་སློ་ནས་ས་བསྐྱང་བ། རྒྱུང་བ། བཟུང་
 ཞིང་བཟུང་བ་རྣམས་ལེགས་པར་བྱས་ལ་ཚུལ་བཞིན་
 བཅའ་རྒྱབ་བྱས་པའི་ས་བདག་གཏེར་བུམ་གྲངས་གང་
 འབྱོར་གྱ།
 དྲི་མེད་མཚོན་ཏེན་དང་སྤྱེལ་ན་དེའི་ས་ཚོག་ཀྱང་བྱས་
 ལ་དུར་གྱི་ས་དམིག་དངོས་ལས་ཅུང་ཟད་རྒྱབ་དུ་
 རྩོགས་པར་བྱང་རྒྱབ་མཚོན་ཏེན་ཆ་ཚད་དང་ལྡན་པ་
 ཆེ་རྒྱུང་ཇི་ལྟར་འོས་པ་བཞེངས། ལོ་གྲངས་ཇི་ཅམ་སོང་
 ཡང་ཞིག་རལ་མི་འབྱུང་བའི་ངོ་བོ་བརྟེན་གྱི་ཞིང་བརྟེན་
 པ་གྱ།

Regarding the actual practice to attain this goal, there are
 two versions, an elaborate and a concise one.

The elaborate version is as follows: First, if the place is a
 cemetery widely known from ancient times, it would be
 appropriate to build a stūpa, and the actual cemetery ground
 should be carefully examined. If a new place needs to be
 found, one should look for one with excellent general
 qualities as described in the treatises (*śāstra*): it should be
 free from faults, such as being in a hostile land. It should
 have all sorts of excellent qualities of the earth.

Based on any yidam whose approach and accomplishment
 (*nyen-drub*) one has successfully accomplished, one should
 properly perform the rituals for requesting the ground (*sa-*
lang),⁶ purifying, seizing, and protecting the ground. One
 should bury as many earth lord treasure vases (*sa-dag ter-*
bum) as are available and do it in accordance with the proper
 procedure for construction and accomplishment.

If [the cemetery] is related to an immaculate stūpa, perform
 the purification ritual of the ground (*sa chog*), and build an
 enlightenment-stūpa with perfect proportions and
 appropriate size, placed slightly behind the actual cemetery
 ground. It should be a solid and stable stone structure that
 will not collapse even after many years.

⁶ This refers to requesting the ground from Bhūmipati, Lord of the Earth.

ནང་དུ་གཟུངས་གཞུག་སྤྱི་ལྟར་དང་གཟུངས་ཚེན་སྡེ་
ལྷ། རྗེ་མེམས། ཞི་ལྷོ། སྤྱོད་རྒྱུད་སྐོར། མི་འབྲུགས་པ།
སྐུན་སྒྲ། སྐུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་སྤྱིང་པོའི་རིགས་བྱངས་
བསྐྱེད།

བྱུང་པར་བུམ་ནང་དུ་ཁྲིམ་མ་ནག་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་
ཚད་ལྡན་མཐའ་སྐོར་དུར་ཁྲོད་བརྒྱུད་ཀྱི་བཀོད་པ་
བཅས་རྗེ་ལེབ་ལ་སྦྱོས་གཙང་བཤོ་ཚེན་བཏང་ལ་བྲ་
ཚིས་མནན་པ་མདུན་རྒྱབ་མ་འོར་བ་བཞུགས།

གཞན་ཡང་སངས་རྒྱས་སྤྱི་གཅིག་གི་རྒྱུད་གཙོ་བོར་
གྱུར་པའི་བཏགས་གྲོལ་རིགས་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེགས་བམ་
དང་འཁོར་ལོ། ལྷ་མ་དགོངས་འདུས་ལུགས་གཙོས་
མཐོང་གྲོལ་རིགས། ཡང་འདུས་གསང་འདུས་འཁོར་བ་
དོང་སྐྱུགས་སོགས་ལུགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་
འགྲོ་དོན་ལས་ཚོགས་མེ་ལོང་དང་མཚོད་རྟེན་གྱི་
བཅས།

Inside [the stupa], place the general *dhāraṇī* and the five classes of great *dhāraṇī*;⁷ Vajrasattva, the peaceful and wrathful deities, the cycles of purification tantras (*jong gyud kor*), Akṣobhya, Bhaiṣajyaguru,⁸ and the generation of Avalokiteśvara's heart essence collection.

Specifically, inside the vase, place a faultless mandala of Troma Nagmo and surround it with the eight cemeteries around the perimeter, carved on a clean stone slab. Follow the astrological calculations properly. Place it, aligning properly the front and back.

In addition, [place] texts and *chakras*⁹ from the category of “liberation through contact” (*tag-drol*),¹⁰ most importantly among them, the *Tantra that is the Buddha’s Only Child*;¹¹ [texts] from the category of “liberation through seeing” (*tong-drol*), most importantly, the *Summary of the Guru’s Intention*; *Union of All the Innermost Essences*,¹² *Tantra of the Secret Society*,¹³ *Shaker of Saṃsāra from Its Depths*,¹⁴ etc.

⁷ The five classes of great dharani are [1] Uṣṇīṣavijayā; གཙུག་ཏོར་རྣམ་རྒྱལ་མ།, Tsuktor Namgyalma, [2] Vimaloṣṇīṣa; གཙུག་ཏོར་ཇི་མེད།, Tsuktor Drimed, [3] Guhyadhātu; གསང་བ་འིང་བསྐྱེལ།, [4] Bodhigarbhālamkāralakṣa; བྱང་ཆུབ་རྒྱུན་འབྲུག།, [5] Pratiṭyasamutpādaḥṛdaya; རྟེན་འབྲེལ་སྤྱིང་པོ། Essence of Dependent Origination dharani.

⁸ Medicine Buddha, Menla.

⁹ “chakras” refer to designs on paper or carved in metal or stone.

¹⁰ བཏགས་གྲོལ། = alternative translation: liberation through connection.

¹¹ སངས་རྒྱས་སྤྱི་གཅིག་གི་རྒྱུད། <https://www.lotsawahouse.org/bo/tibetan-masters/pema-ledrel-tsal/only-child-tantra>.

¹² ཡང་འདུས། = Ratna Lingpa's ལུགས་སྐྱབ་ཡང་སྤྱིང་ལུགས་འདུས། “The Union of All the Innermost Essences,” a sadhana of the eight manifestations of Guru Rinpoche, texts arranged by Jamyang Khentse Wangpo. <https://rtz.tsadra.org/index.php/Terdzo-JA-020>

¹³ གསང་འདུས་རྩ་རྒྱུད།, *Guhyasamāja*, “Tantra of the Secret Society/Community.”

¹⁴ འཁོར་བ་དོང་སྐྱུགས། “Shaker of Saṃsāra from Its Depths” <https://pathways.samyeinstitute.org/wiki/korwa-dongtruk/>

གཏེར་གསར་ལུགས་སྐྱབ་སྐྱེ་མ་ཡོངས་སྐྱེ་མི་འཕྲུགས་
 པའི་ཕྱག་རྒྱ་མཚོང་གོལ། ལྷུ་ལྷུ་ཕྱབ་པའི་མཚོང་རྟེན་
 དན་གོལ་གྱིས་མཚོན་རྟེང་མའི་ཕྱོགས་ལས་བཤད་པ་
 རྣམས་དང་། སྲི་མེད་རྣམ་གཉིས་ཀྱི་སྲོག་གིང་འཇུག་
 ཚོག་དང་འབྲེལ་བའི་བཅས་རྣམས་གསར་མ་ལ་ལུ་
 པའི་ཕྱག་བཞེས་ལས་འབྱུང་བ་རྣམས་ཚུལ་བཞིན་གྲུབ་
 བ་རེ་རེ་ལའང་ཕན་ཡོན་དགོས་ཁྱད་བསམ་གྱིས་མི་
 རྩུབ་པ་ཡོད་པས་ཇི་ལྟར་འབྲུབ་པ་བྱ།

མཚོང་རྟེན་གྱི་འབྲམ་དུ་སྐྱེ་གིང་འཇུག་པ་དང་ཉེ་
 ལོགས་རྒྱ་རྩིང་བསྐྱེལ་བར་གསུངས་པའང་གནད་དོན་
 དང་འབྲེལ་བའི་བཀོད་པའི་ཁྱད་པར་ཡིན་པས་འབྲུབ་
 བ་ལོགས་སོ། །དེ་ལྟར་གྲུབ་པ་ན། ཐོག་མར་རབ་གནས་
 ཀྱི་ཚ་ག་ཚུལ་བཞིན་བྱ། དེ་ནས་ཞག་གྲངས་རབ་ཉེར་
 གཅིག །འབྲིང་བདུན། ཐ་མ་གསུམ་ལ་སོགས་པར་
 བཀའ་གཏེར་ལུགས་སོལ་གང་ཡང་རུང་བའི་སློབ་ནག་
 གི་སྐྱབ་མཚོང་རྒྱས་པར་བྱ་བའི་ཚོ།
 མདུན་རྟེན་དོ་རྩེ་སློབ་མ་ནག་མོའི་དགྱིལ་འཁོར་རྟེན་
 དང་བརྟེན་པར་བཅས་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་བྱི་

from the category of *Great Compassion*, from the *Benefit of Beings*,¹⁵ a collection of objects, mirror, and stūpa;¹⁶
 In the new treasure *Mind Accomplishment, Practice of the Seal of the Sambhogakāya Akṣobhya* which “liberates through seeing” (tong-drol), and the *Sākyamuni Stūpa*, which “liberates through recollection” (dren-drol),” the explanations of the Nyingma tradition are given, and the ritual for planting the two-fold pure life-tree (*sog-shing*), taken from the newly established Zhalu tradition [is given].
 If they are all properly carried out, then each one possesses inconceivable benefits and special purpose.

How can they be accomplished?
 It is said that planting trees and building a pond near a stūpa are special arrangements with a deep meaning, therefore, it would be excellent to do that. Once they are completed in this way, first, perform the consecration ritual (*rab-ne*) properly. Then, for a period of twenty-one days (best), seven days (intermediate), or three days (minimum), perform an elaborate offering and accomplishment practice (*drub cho*) of Troma Nagmo according to either the *kama* or *terma* tradition.

In front, visualize clearly the maṇḍala of Vajra Tröma Nagmo, support and supported, and on the outside, an infinite display of the eight great cemeteries, the 24 sacred places,

¹⁵ ལུགས་རྩེ་ཚོན་པའི་བསྐྱོན་བརྒྱས་འགོ་དོན་མཁའ་ཁྱབ་ལ། | <https://www.lotsawahouse.org/bo/tibetan-masters/thangtong-gyalpo/drodon-khakh-yabma-avalokiteshvara>.

¹⁶ The mirror is used in burial rituals. It keeps the connection to inside objects, similar to the five-colored thread use in some rituals to bless the substances inside a mandala). When we make fire in front of the stupa, the lama creates, by means of the mirror, a connection to all the mantras inside the stupa whose essence is compassion (*nying je*). (Explanations by Khentru Rinpoche, July 24, 2025).

རོལ་དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོ་བརྒྱད་ཀྱི་བཀོད་པ་མཐའ་ཡས་
 བ་དང་ཚུན་པ་ལ། གནས་ཉེར་བཞི། དུལ་སོ་གཉིས།
 དུར་ཁྲོད་བརྒྱད་ན་བཞུགས་པའི་དཔའ་བོ་དང་རྣལ་
 འབྱོར་མ་རྣམས་རང་རང་གི་འཁོར་འབྱུང་སྤྲུལ་ཡངས་
 པའི་ཚོགས་དང་བཅས་ཏེ་མངོན་སུམ་བཞིན་དུ་
 བཞུགས་པ་གསལ་བར་བསྐྱེད་ལ། འོག་མིན་མཐའ་
 ལྷོད་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་རྣམས་སུ་
 བཞུགས་པའི་ཡེ་ཤེས་པ་སྤྱོད་བྱངས་ལ་ཡང་དང་ཡང་
 དུ་བསྐྱེམ་ཞིང་ཇོ་བོ་བསྐྱེན་ཅི་རུས་བསྐྱེ།

མཐའ་བརྟན་བཞུགས་བརྒྱ་རྩ་ལ་སོགས་པ་དང་། བྱ་
 ལྷོད་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་རིང་མོས་མཚོན། ཞལ་ནས་གསུངས་
 པས་ཐོག་བྱངས་བཀྲ་ཤིས་རྒྱས་པར་བརྗོད། ཐེག་པ་
 ཆེན་པོའི་སྣོན་ལམ་སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་གོལ་བ་བཞི་ཚུན་གྱི་
 སྣོན་ལམ་རིགས་རྒྱ་ཆེར་གདབ་པ་རྣམས་ནི་སྤྱིར་བྱ་བ་
 ཡིན་ལ། བྱེ་བྲག་གོང་སྣོན་གསར་རྙིང་གི་མཚོན་རྟེན་
 བཅས་གཞན་རྣམས་འགྲུབ་ན་དེ་དང་དེའི་གཞུང་ལས་
 འབྱུང་བའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱང་ཚང་བར་བྱའོ།

།དེ་ཙམ་མི་འགྲུབ་པས་ལག་ལེན་བསྐྱུས་པ་ཙམ་བྱེད་ན།
 ས་བརྟག་བསྐྱང་བྱས་ལ་ས་དམིག་ཏུ་ཁུང་བྱ་བྱས་པའི་
 རང་དོ་སྣོན་ལེགས་པར་བྱས་པའི་ནང་དུ་ཁྲོས་ནག་གི་

the 32 countries, and the heroes and yoginīs residing in the eight charnel grounds, together with their retinues of hundreds of thousands, appearing vividly before you.

Invite the wisdom beings (*jñānasattvas*) residing in the Unsurpassed Pure Land of Dakini Activity (Ogmin Kha-Chö), in the places, areas, and cemeteries. They melt into them over and over again, while you recite the mantras and the approach (*nyen*) as much as possible.

Finally, perform the hundred rituals for firmly abiding (*ten-shuk*) and recite extensive auspicious prayers such as the auspicious verses of the *Kriyā Tantra*. Just like the Enlightened One spoke, begin with recitations that increase auspiciousness. Recite Mahāyāna aspiration prayers in general, and specifically, aspirations possessed of the four modes of liberation.¹⁷ In particular, if you complete the stūpa as previously explained, according to the old and new [traditions], and other [projects], then you should also complete the rituals that are described in their respective texts.

If that much cannot be carried out, you may do a condensed practice: After examining and doing the ground-breaking (*sa-lang*), dig a hole in the ground, into which place a beautifully made stone chest containing a mandala of the Black Lady

¹⁷ This refers to liberation through hearing, remembrance, sight, and touch.
 Translation by Julia Stenzel, questions and suggestions >> julia.stenzel@ryi.org 8

དགྲིལ་འཁོར་རྩོལ་བསྐོས་པ་གོང་བཤད་ལྟར་
 བཞག །སྐབ་མཚོད་ཡུན་རིང་བྱང་རི་ལྟར་འགྲུབ་པ་
 དང་བཏུན་བཞུགས་བྱས་ལ་ཁ་ལེགས་པར་བཀའ།
 ཤིས་བརྗོད་བརྗོད་སྐྱེས་པར་སྐྱེལ་བས་ཀྱང་བཙོས་
 མའི་དུར་ཁྲོད་དུ་འགྲུབ་པ་ཡིན་ལོ།

།དེ་ལྟར་གྲུབ་པའི་མཚོད་རྟེན་གྱི་མདུན་དང་པོའི་ས་
 དམིག་དང་། དགྲིལ་འཁོར་རྩོལ་བའི་སྐྱང་དུ་སེམས་
 ཅན་ལྡེལ་ལ་དུ་སོང་བ་རྣམས་ཀྱི་ཕུང་པོ་བཞག །
 དེའང་གཙོད་ཡུལ་ལམ་སྲོལ་ནག་གི་ཚོགས་ལྟ་བུ་དང་
 འབྲེལ་བས་ཚོགས་སུ་བཏང་བ་གྲུབ་ན་པན་ཡོན་ལྷག་
 པར་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ། ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་མི་འགྲུབ་པར་
 དེ་གར་སྐྱེལ་ནས་བྱ་གཅན་ལ་བྱིན་པ་ཅམ་ལའང་པན་
 ཡོན་ཚད་མེད་པ་དང་ལྡན་པ་ཡིན་ཏེ།

ཞལ་གདམས་སྤྱིང་བྱང་ལས།
 རི་སྐད་བཤད་ལྟར་བསྐྱབས་བྱས་ནུ།
 ཕྱི་རུ་མཐོང་ཐོས་དུན་རེག་དངུ།
 བྱེ་བྲག་སྐྱོགས་དེར་འཆི་བ་འམུ།
 ཚེད་དུ་བསྐྱེལ་བའི་ཕུང་པོ་ཀུནུ།
 རྩ་གསུམ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཡིསུ།
 དངོས་སུ་ཚོགས་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པསུ།

Troma Nagmo, carved in stone, as described above. Perform the intensive sādhana (*drub-cho*) in a long or short version, whatever you can, then perform rituals for firmly abiding (*ten-shuk*) and cover the opening properly. Chant extensive auspicious verses, aspirations, and dedication prayers. In this way, the constructed charnel ground will be successfully completed.

Then, in front of a stupa constructed in this way, on the flat ground and on top of a single maṇḍala, place the corpses of beings who have passed on to the five destinies. If this is done in connection with a *gaṇacakra*, such as in the Chöd or Troma Nagmo rituals, the benefits are especially great. Even if the *gaṇacakra* ritual is not practiced, but the bodies are simply transported there and offered to birds and wild animals, it still carries immeasurable benefits.

The Heart Essence of Oral Instructions says:
 When you practice just like it is explained, then all who are connected through seeing, hearing, remembering, and touch, in general,¹⁸ and specifically, those who die in that place or whose bodies are brought there - will, through the three roots, the heroes, and dakinis who enjoy a real offering feast (*gaṇacakra*),

¹⁸ ཕྱི། means external but is translated here as “in general” following the spelling given in the same quotation below - ལྟོན།
 Translation by Julia Stenzel, questions and suggestions >> julia.stenzel@ryi.org 9

སྐྱེ་བ་བདུན་ནས་འབད་མེད་གྲོ་ལུ།
 མཚམས་མེད་ལས་སྐྱུད་འགྲོ་བ་ཡང་།
 ངན་སོང་མི་ལས་ལྟར་མཐོང་ནས།
 མཐོ་རིས་རྟེན་བཟང་ངེས་པར་ཐོབ།

ཅེས་གསུངས་པས་མཚོན་གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་གི་
 བན་ཡོན་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་སྤོང་རྗེས་ཡིད་ཅན་གྱི་གང་
 ཟག་མ་རྒྱན་སེམས་ཅན་ལ་ཕན་གདགས་པར་འདོད་
 བ་རྣམས་ཀྱིས། ལན་ལ་མི་རེ་བའི་ཚོས་སྤྱིན་རྒྱ་ཆེན་
 འདི་རྩ་བུ་ལ་བརྩོན་པ་ཆེ་ཐང་དུ་བྱ་བར་རིགས་སོ།

།གཅེས་པར་བཟུང་བའི་གདོས་བཅས་ལུས།
 །དབང་མེད་བོར་ནས་འབྱུངས་པ་ཀུན།
 །ཚུལ་འདིས་མཐོ་རིས་ཐར་བ་ཡི།
 །བདེ་ལ་བདེ་སྐྱབས་སྤོང་བྱེད་ཤོག།
 །ཅེས་པའི་ཚུལ་འདིའང་།

ཉམ་ཚུང་ལྷག་བསམ་གཞན་ཕན་གྱི་ལམ་དུ་འགྱུར་བ་
 དཀའ་ཡང་། མཁྱེན་ལྡན་གྱི་སྤྱོད་བྱ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་
 ཀྱང་བྱ་སྤོང་དོན་ཆེའི་གནས་འདི་རྩ་བུ་བཏང་སྟོམས་སུ་
 བཞག་པར་མཐོང་ནས། བཅོས་མེད་ཀྱི་རྩོ་ཀི་བསྐྱེད་གར་
 དབང་ཐོན་ལས་འགྲོ་འདུལ་རྩལ་གྱིས་རྗོང་ཤོད་བདེ་

be liberated in seven lifetimes without effort.
 Even beings who have committed deeds with immediate retribution will see the lower realms like a dream, and will definitely obtain a good rebirth in the higher realms.”¹⁹
 This explains the immense benefits, both, temporary and ultimate. Therefore, persons with a compassionate mind wishing to benefit their mother-sentient beings should make great efforts in such a vast offering of Dharma, without expecting anything in return.

This body that we cherish now so dear,
 Powerless, we must leave it behind.
 Through this practice, may all who wander
 Find higher birth and final release..

Seeing how difficult it is for weak minded people to turn toward the path of altruism, and how even venerable and learned ones so often overlook such an easy and important matter, I, the humble yogin Padma Garwang Trinley Drodul Tsal,²⁰ composed these words at the great palace of Dzongshö²¹ where the tathāgatas meet.

¹⁹ This excerpt can be found in the second text, too.

²⁰ One of the names of Jamgon Kongtrul Lodro Thaye.

²¹ Shangpa monastery, location: 31°28'42"N 99°10'37"E, established in 1877. <https://www.shanpafoundation-resourcecenter.net/index.php?title=Dzongsh%C3%B6>

གཤེགས་འདུས་པའི་ཕོ་བྲང་ཆེན་པོར་བགྲིས་པ་དག་

ལེགས་འཕེལ། སུ་མཁྲ་ལྟོ། །།

May virtue and excellence increase!

Sarva dā mangalam!

Text excerpt from “Zhal gdams snying byang” ²²	Wish-fulfilling Jewel Essence Manual of Oral Instruction
<p>དེ་བཞིན་དུ་སྐྱོད་དཔུང་ལྷན་པའི་ལྷོ་ ས་གཞི་ལེགས་བརྟུན་བསྐྱེད་ཞིང་སྦྱང་། མཚོན་རྟེན་མཚན་ཉིད་ཚང་བ་ཡི་ལྷོ་ བྱམ་པར་མཁའ་འགྲོ་སྐྱོས་ནག་གི་ལྷོ་ དགྲིལ་འཁོར་དུ་སྐྱོད་བཀོད་པ་བཅས་ལྷོ་ ཤིན་ཏུ་བརྗིད་ཅིང་མཛེས་པར་བཞེངས་ལྷོ་ སྐྱེ་ཤིང་བཅུག་ཅིང་རྗིད་བྱ་བསྐྱེལ་ལྷོ་ རྩོ་རྗེ་སྐྱོས་མའི་དགེལ་འཁོར་ལྷོ་ དུ་སྐྱོད་བཀོད་པ་མཐའ་ཡས་པར་ལྷོ་ གནས་ལྷུང་དུ་སྐྱོས་དཔའི་བོ་དང་ལྷོ་ རྣལ་འབྱོར་མ་རྣམས་རང་རང་འཁོར་ལྷོ་ འབྱམ་ཕྱག་ཡངས་པའི་ཚོགས་དང་བཅས་ལྷོ་ མངོན་སུམ་གསལ་བསྐྱེམ་བརྟེན་བཞུགས་དང་ལྷོ་ ཤིས་བརྗིད་བསྐྱོ་སྐྱོན་རྒྱ་ཚེར་བྱེད་ལྷོ་ ལྷན་པར་མི་འབྲུགས་མགོན་པོ་ཡི་ལྷོ་ ཕྱག་རྒྱ་མཐོང་བས་གྲོལ་བ་དང་ལྷོ་ སྐྱབ་པའི་མཚོན་རྟེན་དུ་གྲོལ་སོགས་ལྷོ་ གོང་དུ་རྗི་སྐྱོད་བཤད་པ་ཡང་ལྷོ་</p>	<p>Likewise, thoroughly examine the ground for its suitability as a cemetery, request the ground and purify it!</p> <p>Build an authentic stūpa complete with all characteristics!</p> <p>With a vase, [place] the maṇḍala of Tröma Nagmo, the wrathful black ḍākinī, and the cemetery arrangements, very magnificent and beautiful.</p> <p>Plant trees and build a beautiful pond!</p> <p>The maṇḍala of Vajra Tröma is an infinite cemetery setting, into which dissolve the heroes and yoginīs from the [sacred] places, the countries, and the cemeteries, each with their own entourage of hundred thousands followers.</p> <p>They are really present and appear clearly. [Having dissolved,] they abide firmly therein.</p> <p>Recite many auspicious verses and dedication prayers, in particular, the <i>Seal of the Sambhogakāya Akṣobhya</i> which “liberates through seeing” and the <i>Śākyamuni Stūpa</i>, which “liberates through recollection” and so forth.</p>

²² “The Wish-fulfilling Jewel Essence Manual of Oral Instruction” is one of the major texts among the collection of treasures belonging to [Lamey Tukdrub Barchey Künsel](#). It is the first volume in the New Delhi edition of the [New Treasures of Chokgyur Lingpa \(mchog gling gter gсар\)](#). ([zhal gdams snying byang yid bzhin nor bu](#)). Source: RY dictionary.

འདི་དང་ལྷན་ཅིག་བསྐྱབས་བྱས་ན།
 སྐྱིད་ནི་མཐོང་ཐོས་དྲེན་རེག་དང་།
 བྱེ་བྲག་སྐྱོགས་དེར་འཆི་བའམ།
 ཆེད་དུ་བསྐྱལ་བའི་ཕུང་པོ་ཀུན་ལ།
 རྩ་གསུམ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཡིས།
 དངོས་སུ་ཚོགས་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པས།
 སྐྱེ་བ་བདུན་དཔའ་འབད་མེད་གྲོལ།
 མཚམས་མེད་ལས་སྤུད་འགྲོ་བ་ཡང་།
 དན་སོང་མི་ལམ་སྟར་མཐོང་ནས།
 མཐོ་རིས་རྟེན་བཟང་ངེས་པར་ཐོབ།
 མཚོད་རྟེན་བཞེངས་པར་མ་གྲུབ་ན།
 དགེལ་འཁོར་ས་ལ་སྐྱས་ཀྱང་རུང་།
 ཨེ་མ་ངོ་མཚར་ཐབས་ཆེན་པོ།
 མཁའ་འགྲོ་དུར་ཁྲོད་རྒྱན་གྱི་རྒྱུད།
 ལས་གྱི་དབང་མའི་མན་ངག་དོན།
 གྲུབ་པའི་རྣལ་འབྱོར་ཀུན་གྱིས་མཇོད།
 ལྷན་མེད་པའི་གསང་ལམ་མོ།
 ས་མ་ཡ།

When you practice these together with the previously given instructions, then, in general, all who are connected through seeing, hearing, remembering, and touch, and specifically, those who die in that place or whose bodies are brought there - will, through the three roots, the heroes, and dakinis who enjoy a real offering feast (*gaṇacakra*), be liberated in seven lifetimes without effort.

Even beings who have committed deeds with immediate retribution will see the lower realms like a dream, and will definitely obtain a good rebirth in the higher realms.

If you cannot build a stūpa, it is also acceptable to bury a maṇḍala in the ground.

Emaho! How amazing is this great method!

This is from the *Dākinī Cemetery Ornament Tantra's* key instructions of the powerful activity lady.

It is practiced by all accomplished yogis.

It is the unsurpassed secret path.

Samaya.

Text 1 Tibetan རྗེ་བཙུན་ཁྲོས་མ་ནག་མོའི་སློན་ནས་བཙུག་མའི་དུར་ཁྲོད་སྐྱབ་པའི་ཐབས་མགོན་མེད་སྐྱབས་སྐྱིན་

rje btsun khros ma nag mo'i sgo nas bcos ma'i dur khrod sgrub pa'i thabs mgon med skyabs sbyin

༦༡། རྗེ་བཙུན་ཁྲོས་མ་ནག་མོའི་སློན་ནས་བཙུག་མའི་དུར་ཁྲོད་སྐྱབ་པའི་ཐབས་མགོན་མེད་སྐྱབས་སྐྱིན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། ། ར་མོ་གུ་ར་བེ། ཚ་གསུམ་རྒྱལ་ཀུན་སྲུང་པའི་ཡུམ། སྲིད་པ་རྩ་སློག་ཁྲོས་པའི་མ། བདེ་བའི་འབྲུང་གནས་དེར་བཏུང་ནས། མགོན་མེད་འགོ་ལ་སྐྱབས་སྐྱིན་སྟེ། རེའང་སྐྱུར་དུར་ཁྲོད་ཀྱི་མཚན་ཉིད་ནི་བདག་མེད་པར་བོར་བའི་གནས་ཡིན་ལ། དབྱེ་ན་གསུམ། ཕྱི་ཕུང་པོ་རྟེན་གྱི་དུར་ཁྲོད། རང་སྐྱུན་གྲུབ་ལུས་ཀྱི་དུར་ཁྲོད། གསང་བ་ཚོགས་བརྒྱུད་ཀུན་གཞིའི་དུར་ཁྲོད་དོ། བདེ་བོ་ལའང། གདོད་ནས་རང་བྱུང་གི་དུར་ཁྲོད་ནི་འོག་མིན་གསང་ཆེན་རོལ་པ་དང་མེ་རི་འབར་བ་ལ་སོགས་པའོ། བདེ་བའི་བཞིན་སྐྱུན་གྲུབ་ཀྱི་དུར་ཁྲོད་ནི་བསེལ་བའི་ཚལ་དང་སྐྱུ་ལ་རྗོགས་པ་ལ་སོགས་པའོ། རྗེས་སུ་སྦྱོང་པའི་དུར་ཁྲོད་ལའང་ཆེན་པོ་མི་རོ་འབྲུམ་དུ་ལོངས་པ་ཡན་ཆད། རྒྱུང་བའི་ལོངས་པ་ཡན་ཆད་ལ་བྱེད་དོ། རེའི་དོན་ཡང་དུར་ཅེས་པ་བམ་རོལ་འབྲུག་ཅིང་དེ་ཉིད་མང་དུ་ཚོགས་པའི་ཚལ་ལ་ཁྲོད་ཅེས་པའི་བརྒྱུད་ཆགས་པ་སྟེ། ཕྱི་ནི་མི་རོལ་བདག་པོ་མེད་པ་དང་། རང་དུ་ཕུང་པོ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་སེམས་གདོད་ནས་མ་གྲུབ་པས་གཟུང་བྱ་འབྲུལ་སྤང་ཚོགས་པའི་ཕུང་པོ་དང་། གསང་བ་རྟེན་ཀུན་གཞི་རང་བཞིན་གྱིས་སྦྱོང་བ་ཉིད་ལ་བརྟེན་པའི་ཚོགས་བདུན་བཙུག་མེད་པ་རོ་དང་འདྲ་བའི་སྐྱུར་བརྒྱུད་དང་དོན་གྱི་དུར་ཁྲོད་དུ་གྲུབ་པ་ཡིན་ནོ། རེའས་འདིར་འཆད་པར་བྱ་བ་ཕྱིའི་དུར་ཁྲོད་ཀྱི་བྱེ་བྲག་རྗེས་སུ་སྦྱོང་པའི་དུར་ཁྲོད་ལ་རྒྱུད་དང་མན་ངག་ལས་བཤད་པའི་ཚོགས་བཙུག་མའི་དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོར་བསྐྱབ་པར་བྱ་བ་ཡིན་ལ། དེ་ལྟར་བསྐྱབས་པས་ཅི་བྱ་ཞེ་ན། སློན་སེམས་ཅན་ལ་རྟེན་ཏུ་དགོངས་པའི་རྒྱལ་བ་རྣམས་དཔལ་ཉེ་བུ་ཀ་སྟེང་རྗེ་ཁྲོས་པའི་ཕྱག་རྒྱར་བཞེངས་ནས་བཏུང་གི་རྒྱལ་པོ་མ་ཏྟི་བུ་བསྐྱུལ་པའི་གཟུགས་ཀྱི་ཆ་ཤས་རྣམས་ལ་རྗོ་རྗོའི་འདུ་གནས་སོ་སོར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་ལས། གདོད་ནས་བྱུང་བའི་དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོ་བརྒྱུད་ལ་སོགས་པ་མཁའ་འགོ་དང་མཁའ་འགོ་མ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་རང་བཞིན་གྱིས་འདུ་ཞིང་། བྱ་གཅན་ལ་སོགས་པ་རྣམས་ཀྱང་ས་ལ་གནས་པའི་དཔལ་བོ་དང་རྣལ་འབྱོར་མ་གཟུགས་གཞན་དུ་བསྐྱུར་ནས་རྒྱ་བའི་གནས་དེ་དག་རྣམས་སྟེ། སེམས་ཅན་གང་ཞིག་འཆི་བར་གྱུར་པའི་བཅའ་པོ་བོར་བ་རྣམས་དེར་གནས་པའི་དགྱེལ་འཁོར་གྱི་འཁོར་ལོ་སྤང་བ་དང་མི་སྤང་བ་དག་གིས་ཚོགས་སུ་རོལ་པའི་མཐུས་སེམས་ཅན་དེ་ཉིད་ཀྱི་སྐྱིབ་པ་བྱུང་ཞིང་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས་ཆེན་པོ་རྗོགས་ཏེ། སྐལ་པ་དང་ལྷན་པ་རྣམས་མཁའ་སྦྱོང་གི་རྟེན་ལས་ཐར་པ་མཚོག་གི་གོ་འཕང་ལ་སྦྱོར་བར་འགྱུར་ཞིང་། ཡལ་པ་དག་ཀྱང་ངན་འགོའི་སྐྱེ་སློ་ཚོད་ནས་མཐོ་རིས་ཀྱི་གནས་སུ་སྐྱེས་ཏེ་རྗོ་རྗོ་ཐེག་པའི་སྦོད་རུང་དུ་འགྱུར་བ་ཡིན་ལ། དེ་ལྟ་བུའི་དུར་ཁྲོད་བོད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་དངོས་སུ་གསལ་བ་མེད་ཀྱང་།

སངས་རྒྱལ་གྱི་མཐུ་དང་དོ་རྗེ་ཐེག་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱི་ཚོས་ཉིད་ལས་ཤར་བ་ཞི་བཀག་པ་མེད་པས། ཨོ་རྒྱལ་སངས་རྒྱལ་
གཉིས་པ་གཙོ་བོར་གྱུར་པའི་སྡོན་བྱོན་རིག་འཛིན་གྲུབ་ཐོབ་རྣམས་ཀྱིས་གདོད་ནས་བྱུང་བའི་དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་
དབྱེ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཤིང་ཡོངས་སུ་གྲགས་པ། ཚོས་འཁོར་རྣམ་པ་གསུམ་དང་རྗེས་སུ་འབྲེལ་བས་མཚོན་
མཐའ་དབུས་རྣམས་སུ་ཅི་རིགས་པ་བཞུགས་པ་ནི་འཕགས་པའི་ཡུལ་དང་ཨོ་རྒྱལ་ལ་སོགས་པར་བཞུགས་པའི་དུར་ཁྲོད་
རྣམས་དང་རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་ཡོན་ཏན་དང་ལྡན་པ་ཡིན་ལ། ཡུལ་གཞན་དང་གཞན་དུ་བཅོས་མའི་དུར་ཁྲོད་སྐྱབ་པའི་
ལུངས་མཐའ་འགོ་མ་དུར་ཁྲོད་རྒྱལ་གྱི་རྒྱུད་དང་གྲུབ་པའི་མན་ངག་གི་ངེས་པས་བཟུན་ཅིང་། དེ་ལྟར་ཚུལ་བཞིན་གྲུབ་ན་
གདོད་ནས་གྲུབ་པའི་དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོ་དེ་དག་དང་དབྱེ་བ་མེད་པའི་བྱིན་རླབས་ལྡན་ཅིང་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་ལྷན་
གནས་སུ་འགྱུར་བ་ཡིན་ནོ། །དགོས་པ་དེ་ལྡན་གྱིས་སྐྱབ་པའི་ལག་ལེན་དངོས་ལ་རྒྱས་བརྒྱས་གཉིས་སུ་ཡོད་པ་ལས། རྒྱས་པ་
ལྟར་ན། ཐོག་མར་ཡུལ་དེར་གནའ་ནས་ཡོངས་སུ་གྲགས་པའི་དུར་ཁྲོད་ཡིན་ན་མཚོན་རྟེན་བཞེངས་པར་འོས་པ་དང་དུར་
དམིག་དངོས་ཀྱི་ས་ལེགས་པར་བཏགས། །གསར་དུ་ཚོལ་དགོས་ན་གཙུག་ལག་གི་གཞུང་ལས་བཤད་པ་ལྟར་སྦྱི་ལ་དགོས་པའི་
དབྱེད་ལེགས་པ། ས་དབྱེད་ལ་སོགས་པའི་སྦྱོན་མེད་ཅིང་སའི་དཔལ་ཁ་ཅི་རིགས་པ་ཚང་བ་ཞིག་ཚོལ། བསྐྱེད་སྐྱབ་ལེགས་པར་
སོང་བའི་ཡི་དམ་གང་ཡང་ཅུང་བ་ཞིག་གི་སྒོ་ནས་ས་བསྐྱང་བ། སྐྱུང་བ། བཟུང་ཞིང་བསྐྱུང་བ་རྣམས་ལེགས་པར་བྱས་ལ་
ཚུལ་བཞིན་བཅའ་སྐྱབ་བྱས་པའི་ས་བདག་གཏེར་བུམ་གངས་གང་འབྱོར་སྟེ། དྲི་མེད་མཚོན་རྟེན་དང་སྦྱེལ་ན་དེའི་ས་ཚོག་
ཀྱང་བྱས་ལ་དུར་གྱི་ས་དམིག་དངོས་ལས་ཅུང་ཟད་རྒྱབ་ཏུ་ཕྱོགས་པར་བྱང་ཆུབ་མཚོན་རྟེན་ཆ་ཚད་དང་ལྡན་པ་ཆེ་ཆུང་རི་
ལྟར་འོས་པ་བཞེངས། ལོ་གངས་རི་ཅམ་སོང་ཡང་ཞིག་རལ་མི་འབྱུང་བའི་དོ་བཅིག་ལྟེ་ཞིང་བཏག་པ་བྱ། བད་དུ་གཟུངས་
གཞུག་སྦྱི་ལྟར་དང་གཟུངས་ཆེན་མེ་སྟེ། རྒྱུ་དོར་སེམས། ཞི་སྟོ་སྦྱོང་རྒྱུད་སྒོར། མི་འཇུགས་པ། ལྷན་སྟེ། སྐྱབ་རས་གཞིགས་ཀྱི་སྦྱིང་
པའི་རིགས་བུངས་བསྐྱེད། ལྷན་པར་བུམ་ནང་དུ་ཁྲོས་མ་ནག་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཚད་ལྡན་མཐའ་སྒོར་དུར་ཁྲོད་བརྒྱུད་ཀྱི་
བཀོད་པ་བཅས་དོ་ལེབ་ལ་སྦྱོས་གཙང་བཞོ། །ཚོན་བཏང་ལ་བྲ་ཚིས་མནན་པ་མདུན་རྒྱབ་མ་འོར་བ་བཞུགས། གཞན་ཡང་
སངས་རྒྱལ་གྱིས་གཅིག་གི་རྒྱུད་གཙོ་བོར་གྱུར་པའི་བཏགས་གོལ་རིགས་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེགས་བམ་དང་འཁོར་ལོ། ལྷ་མ་དགོངས་
འདུས་ལུགས་གཙོས་མཐོང་གོལ་རིགས། ཡང་འདུས་གསང་འདུས་འཁོར་བ་དོང་སྐྱེགས་སོགས་ལུགས་རྗེ་ཆེན་པའི་རིགས་
རྣམས་ཀྱི་འགོ་དོན་ལས་ཚོགས་མེ་ལོང་དང་མཚོན་རྟེན་གྱི་བཅས། གཏེར་གསར་ལུགས་སྐྱབ་སྟེ་མ་ལོངས་སྐྱུའི་མི་འཇུགས་
པའི་ཕྱག་རྒྱ་མཐོང་གོལ། ལྷ་ཀྱི་ལུགས་པའི་མཚོན་རྟེན་དུན་གོལ་གྱིས་མཚོན་རྟེན་མའི་ཕྱོགས་ལས་བཤད་པ་རྣམས་དང་། དྲི་
མེད་རྣམ་གཉིས་ཀྱི་སོག་ཤིང་འཇུག་ཚོག་དང་འབྲེལ་བའི་བཅས་རྣམས་གསར་མ་ལ་ལུ་པའི་ཕྱག་བཞེས་ལས་འབྱུང་བ་

རྣམས་ཚུལ་བཞིན་གྲུབ་ན་རེ་རེ་ལའང་ཕན་ཡོན་དགོས་ཀྱིས་མི་བྱེད་པས་རི་ལྷོ་འགྲུབ་པ་བྱ། མཚོད་
རྟེན་གྱི་འགྲམ་དུ་སྦྱོར་བྱེད་འཇུག་པ་དང་ཉེ་ལོགས་ཚུ་རྫོང་བསྐྱེད་པར་གསུངས་པའང་གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་བོད་
པའི་བྱེད་པར་ཡིན་པས་འགྲུབ་ན་ལེགས་སོ། །དེ་ལྟར་གྲུབ་པ་ན། རོག་མར་རབ་གནས་ཀྱི་ཚོག་ཚུལ་བཞིན་བྱ། དེ་ནས་ཞག་
གངས་རབ་ཉེར་གཅིག་འབྲིང་བདུན། ཐ་མ་གསུམ་ལ་སོགས་པར་བཀའ་གཏེར་ལྷགས་སྒོལ་གང་ཡང་ཅུང་བའི་ཁྲོས་ནག་གི་
སྦྱབ་མཚོད་རྒྱས་པར་བྱ་བའི་ཚོ། མདུན་རྟེན་རྩི་རྩི་ཁྲོས་མ་ནག་མའི་དགྲིལ་འཁོར་རྟེན་དང་བརྟེན་པར་བཅས་པ་ཡོངས་སུ་
རྩོགས་པའི་སྦྱོར་ལ་དུར་ཁྲོད་ཚེ་པོ་བརྒྱད་ཀྱི་བོད་པ་མཐའ་ཡས་པ་དང་ལྷན་པ་ལ། གནས་ཉེར་བཞི། དུལ་སོ་གཉིས།
དུར་ཁྲོད་བརྒྱད་ན་བཞུགས་པའི་དཔའ་བོ་དང་རྣལ་འབྱོར་མ་རྣམས་རང་རང་གི་འཁོར་འབྲུམ་སྤྲུལ་ཡངས་པའི་ཚོགས་
དང་བཅས་ཉེ་མངོན་སུམ་བཞིན་དུ་བཞུགས་པ་གསལ་བར་བསྐྱེད་ལ། འོག་མིན་མཁའ་སྦྱོད་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་གནས་ལུལ་དུར་
ཁྲོད་རྣམས་སུ་བཞུགས་པའི་ཡེ་ཤེས་པ་སྦྱོར་དངས་ལ་ཡང་དང་ཡང་དུ་བསྐྱེད་ཞིང་རྩི་བསྐྱེན་ཅི་རུས་བསྐྱེད་
བཞུགས་བརྒྱ་རྩ་ལ་སོགས་པ་དང་། བྱ་རྒྱུད་ཀྱི་བཀའ་ཤིས་རིང་མོས་མཚོན། ཞལ་ནས་གསུངས་པས་རོག་དངས་བཀའ་ཤིས་རྒྱས་
པར་བརྒྱད། ཐེག་པ་ཚེན་པོའི་སྦོན་ལམ་སྦྱོར་དང་བྱེ་བྲག་གོལ་བ་བཞི་ལྷན་གྱི་སྦོན་ལམ་རིགས་རྒྱ་ཚེར་གདབ་པ་རྣམས་ནི་
སྦྱོར་བྱ་བ་ཡིན་ལ། བྱེ་བྲག་གོང་སྦོས་གསར་རྟེང་གི་མཚོད་རྟེན་བཅས་གཞན་རྣམས་འགྲུབ་ན་དེ་དང་དེའི་གཞུང་ལས་
འབྱུང་བའི་ཚོག་རྣམས་ཀྱང་ཚང་བར་བྱའོ། །དེ་ཙམ་མི་འགྲུབ་པས་ལག་ལེན་བསྐྱེད་པ་ཙམ་བྱེད་ན། ས་བཏག་བསྐྱང་བྱས་
ལ་ས་དམིག་ཏུ་བྱུང་བྱུས་པའི་ནང་རྩི་སྦོས་ལེགས་པར་བྱས་པའི་ནང་དུ་ཁྲོས་ནག་གི་དགྲིལ་འཁོར་རྩི་ལ་བརྟོས་པ་གོང་
བཤད་ལྟར་བཞག། སྦྱབ་མཚོད་ལུན་རིང་ལུང་རི་ལྷོ་འགྲུབ་པ་དང་བརྟེན་བཞུགས་བྱས་ལ་ཁ་ལེགས་པར་བཀའ། ཤིས་
བརྒྱད་བསྐྱོར་རྒྱས་པར་སྦྱོར་བས་ཀྱང་བཅས་མའི་དུར་ཁྲོད་དུ་འགྲུབ་པ་ཡིན་འོ། །དེ་ལྟར་གྲུབ་པའི་མཚོད་རྟེན་གྱི་མདུན་
དང་པོའི་ས་དམིག་དང་། དགྲིལ་འཁོར་རྒྱང་པའི་རྟེང་དུ་སེམས་ཅན་ལྷ་ལམ་དུ་སོང་བ་རྣམས་ཀྱི་ལུང་པོ་བཞག། དེའང་
གཙོད་ལུལ་ལམ་ཁྲོས་ནག་གི་ཚོག་ལྷ་བྱ་དང་འབྲེལ་བས་ཚོགས་སུ་བཏང་བ་གྲུབ་ན་ཕན་ཡོན་ལྷག་པར་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ།
ཚོགས་ཀྱི་ཚོག་མི་འགྲུབ་པར་དེ་གར་སྦྱོར་ནས་བྱ་གཅན་ལ་བྱིན་པ་ཙམ་ལའང་ཕན་ཡོན་ཚད་མེད་པ་དང་ལྷན་པ་ཡིན་ཏེ།
ཞལ་གདམས་སྟིང་བྱང་ལས། རི་རྒྱུད་བཤད་ལྟར་བསྐྱབས་བྱས་ནུ་བྱི་རུ་མཐོང་ཐོས་དུན་རེག་དངུང་བྱེ་བྲག་སྦྱགས་དེར་འཚེ་
བ་འམུང་ཚེད་དུ་བསྐྱེད་པའི་ལུང་པོ་ཀུན་ུ་རྩ་གསུམ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཡིས་ུ་དངོས་སུ་ཚོགས་ལ་ལོངས་སྦྱོད་པས་ུ་སྦྱོར་
བདུན་ནས་འབད་མེད་གོལ་ུ་མཚམས་མེད་ལས་སྦྱུད་འགྲོ་བ་ཡང་ུ་ངན་སོང་སྦྱི་ལམ་ལྟར་མཐོང་ནས་ུ་མཐོ་རིས་རྟེན་བཟང་
དེས་པར་ཐོབ་ུ་ ཅེས་གསུངས་པས་མཚོན་གནས་སྐབས་མཐའ་བྱག་གི་ཕན་ཡོན་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་སྟིང་རྩིའི་ཡིད་ཅན་གྱི་གང་

